Raquel León Jiménez

IDENTIDAD MULTILINGÜE

EL CAMBIO DE CÓDIGO COMO SÍMBOLO DE LA IDENTIDAD EN LA LITERATURA CHICANA

UNIVERSIDAD DE LA RIOJA
SERVICIO DE PUBLICACIONES
2003

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN 3

PRIMERA PARTE: MARCO TEÓRICO 5

CAPÍTULO UNO: EL LENGUAJE: MANIFESTACIÓN DE LA IDENTIDAD 6

CAPÍTULO DOS: APUNTES TEÓRICOS SOBRE EL CAMBIO DE CÓDIGO 27

Tipos de Cambio de Código desde una Perspectiva Gramatical 32

Cambio de código frente a mezcla de código 33

Aproximaciones al Cambio de Código 35

La diglosia como un ejemplo de distribución complementaria en el uso de varios códigos 35

Enfoque de los dominios sociales 39

Situaciones superpuestas (overlapping situations) 42

La teoría de la acomodación del discurso 43

Funciones del cambio de código para los hablantes bilingües 45

El modelo del elemento marcado 49

SEGUNDA PARTE: ANÁLISIS LINGÜÍSTICO 54

CAPÍTULO TRES: EL TEATRO CHICANO 55

CAPÍTULO CUATRO: SOLDIERBOY : 58

CAPÍTULO CINCO: LATINA 69

CAPÍTULO SEIS: LAS DOS CARAS DEL PATROCINIO 84

CAPÍTULO SIETE: THE SHRUNKEN HEAD OF PANCHO VILLA 88

CAPÍTULO OCHO: GUADALUPE 104

CAPÍTULO NUEVE: MONEY 124

CAPÍTULO DIEZ: LA VÍCTIMA 132

CAPÍTULO ONCE: CONCLUSIONES 149

ANEXOS 154

ANEXO 1 155

POLÉMICA SOBRE LA EDUCACIÓN BILINGÜE 155

Copy of Actual Anti-Bilingual Unz Initiative 156

La Iniciativa de Unz (En Español) 159
Statement on Language Rights 163
RESOLUTION: English Only 16S
Statement on Language Rights 166
ANEXO II 167
LA POESÍA 167
The Past? 168
ANEXO III 177
EL PODER DE LA MÚSICA 177
Si el Norte fuera el Sur 180
BIBLIOGRAFÍA _ 181